

このたび、日本で予定されていたコンサートへの出演を病気のため諦めなければならぬことを心から残念に思います。私の訪日をいつも暖かく迎えて下さる日本でのコンサートを本当に楽しみにしておりました。しかしながら、今回はまことに遺憾ながら主治医の助言を受け入れなければならない状況にあります。

私に代わって出演いたしますニコライ・ディデンコ氏は、傑出した才能を持つ同僚であり芸術家です。彼も私もこのうえなく愛するショスタコーヴィチの第14交響曲という作品において、彼が素晴らしい名演を繰り広げるであろうことは疑う余地もありません。

あらためて、ここに私の出演キャンセルについてお詫び申し上げますとともに、近い将来に皆様の素晴らしい国に再び戻れるよう強く願っています。

セルゲイ・アレクサーシキン

It is with deep regret that I must withdraw from my upcoming concerts in Japan due to ill health. I was immensely looking forward to performing in Japan once more, where I have always received such a warm reception, but unfortunately I must listen to the medical advice I have been given.

NIKOLAY DIDENKO is an excellent colleague and artist, and I have no doubt whatsoever that he will give a wonderful performance in Shostakovich's 14th Symphony, a work which is as dear to him as it is to me.

Once again please accept my regretful apologies for my absence, and I dearly hope to return to your wonderful country in the very near future.

Sergey Aleksashkin.

